**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**«ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»**

**Кафедра ділової іноземної мови і перекладу**

«**ЗАТВЕРДЖУЮ**»

Завідувач кафедри

Антоніна БАДАН\_\_

«25» серпня 2022 року

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**«Практичний курс Другої іноземної мови»**

рівень вищої освіти\_\_\_\_\_\_\_ перший (бакалаврський)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

перший (бакалаврський) / другий (магістерський)

галузь знань\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_03 «Гуманітарні науки»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр і назва)

спеціальність \_\_\_\_\_\_\_\_\_035 «Філологія»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр і назва)

освітня програма 035-041 «Германські мови та літератури (переклад включно)»

(шифр і назва)

вид дисципліни \_\_\_\_\_\_ професійна підготовка зі спеціальності\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(загальна підготовка / професійна підготовка)

форма навчання \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_денна\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(денна / заочна)

Харків – 2022 рік

**Обсяг дисципліни:** 3 семестр – 4 кредитів ECTS 150 годин,

4 семестр – 4 кредитів ECTS 120 годин.

**Практичних занять:** 3 семестр – 64 години, 4 семестр – 64 години.

**Форма контролю:** екзамен.

**Термін викладання для освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр»:**

сім семестрів.

**Мова викладання:** українська/німецька.

**Метою курсу** «Практичний курс німецької мови**»** є формування німецькомовної комунікативної компетенції студентів у соціальній, навчально-академічній і професійній сферах спілкування, що визначено майбутніми професійними інтересами й потребами перекладачів. Завданнями даної дисципліни є удосконалення навичок та умінь усного і писемного мовлення у межах визначеної тематики, у тому числі професійної, відповідно до потреб міжкультурного спілкування та підготовки за фахом.

**Випускник рівня бакалавра повинен:**

* читати і розуміти: суспільно-політичну, економічну, художню, науково-технічну літературу;
* користуватися усним монологічним та діалогічним мовленням у межах побутової, суспільно-політичної, економічної, науково-технічної тематики;
* перекладати за допомогою словника з іноземної мови на рідну тексти із вказаних галузей.

**Компетентності:**

|  |  |
| --- | --- |
| ЗК3 | Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.  |
| ЗК6 | Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. |
| ЗК8 | Здатність працювати в команді та автономно. |
| ЗК9 | Здатність спілкуватися іноземною мовою. |
| ЗК11 | Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. |
| ЗК12 | Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. |
| ФК6 | Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.  |
| ФК9 | Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами. |
| ФК11 | Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.  |
| ФК 12 | Здатність до організації ділової комунікації. |

**Результати навчання:**

|  |  |
| --- | --- |
| РНз1 | Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. |
| РН3 | Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. |
| РН4 | Застосовувати сучасні методики і технології, збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). |
| РН5 | Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. |
| РН8 | Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження в конкретній філологічній галузі. |
| РН12 |  Застосовувати методику проведення попереднього перекладацького аналізу тексту оригіналу для визначення ступеня його складності та постановки мовних та перекладацьких проблем. |

**Теми, що розглядаються для 3 семестру:**

**Тема 1 (13).** Die Bekanntschaft.

**Тема 2 (14)**. Die Familie.

**Тема 3 (15).** Haus. Wohnung. Meine Wohnung

**Тема 4 (16).** Studium. Unterricht

**Теми, що розглядаються для 4 семестру:**

**Тема 1 (17).** Im Sprachlabor.

**Тема 2 (18)**. Mahlzeiten.

**Тема 3 (19).** Tagesablauf.

**Тема 4 (20).** Freizeitanstaltung. Das Wochenende. Besuch

**Тема 5 (21).** Hobbys und Sport.

**Форма та методи навчання**

**МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

Відповідно до цілей і мети освітнього процесу у вищій школі навчання здійснюється з використанням комунікативно зорієнтованої методики й інтегративного підходу, в рамках якого розвиваються всі види мовної та мовленнєвої компетенції студентів. При проведенні занять викладач спирається на знання студентів, які вони отримали упродовж вивчення попередніх дисциплін. У викладанні дисципліни «Практичний курс німецької мови» використовуються такі методи навчання:

1. За джерелами знань:
* словесні (розповідь, пояснення, інструктаж);
* наочні (демонстрація із застосуванням медіа-ресурсів, ілюстрація);
* практичні (практична робота, вправи).
1. За характером логіки пізнання:
* аналітичний;
* синтетичний;
* аналітико-синтетичний;
* індуктивний;
* дедуктивний.
1. За рівнем самостійної розумової діяльності:
* проблемний;
* частково-пошуковий;
* дослідницький.

**МЕТОДИ КОНТРОЛЮ**

Система оцінювання сформованих компетенцій у студентів враховує види занять, які згідно з програмою навчальної дисципліни передбачають лекційні та практичні заняття, а також виконання самостійної роботи. Оцінювання сформованих компетенцій у студентів здійснюється за накопичувальною 100-бальною системою.

Контрольні заходи включають три етапи оцінювання:

1. **Поточний контроль**, що здійснюється протягом семестру під час проведення практичних та контрольних занять і оцінюється сумою набраних балів (максимальна сума балів в 3 семестрі – 45).

2. **Модульний контроль** (максимальна сума виконання контрольної роботи № 1 – 20 балів; виконання контрольної роботи № 2 – 15 балів; виконання контрольної роботи № 3 – 15 балів).

3. **Підсумковий семестровий контроль**, що здійснюється у формі екзамену відповідно до графіку навчального процесу (максимальна сума балів в 3 семестрі – 35).

.

Навчальні досягнення студентів контролюються та оцінюються як під час поточної роботи над навчальним матеріалом, так і в кінці кожного модуля та семестру. Для контроля засвоєння навчального матеріалу в рамках аудиторної роботи проводиться усне опитування, перевіряється виконання домашнього завдання студентами, проводяться поточне тестування у вигляді усних та письмових робіт.

**Порядок проведення поточного оцінювання знань студентів**. Оцінювання знань студента під час практичних занять проводиться за накопичувальною системою у формі індивідуального опитування за такими критеріями:

розуміння, ступінь засвоєння теоретичних та практичних аспектів тем, що розглядаються;

ступінь засвоєння фактичного матеріалу навчальної дисципліни;

ознайомлення з рекомендованою літературою, а також із сучасною літературою з питань, що розглядаються;

оптимальний вибір методів та засобів для вирішення поставленої задачі.

Максимально можливий бал за кожне поточне заняття залежить від його питомої ваги у загальній системі оцінювання, від відповідності набутих студентом компетенцій всім зазначеним критеріям. Відсутність тієї або іншої складової знижує кількість балів. Контрольна робота також проводиться 3 рази на семестр та включає практичні завдання різного рівня складності відповідно до тем змістового модуля, що надає можливість при незначних витратах аудиторного часу перевірити усіх студентів.

**Порядок проведення модульного контролю з навчальної дисципліни.**  Після закінчення опрацювання кожного змістового модуля проводиться контрольна робота (максимальна сума виконання контрольної роботи № 1 – 20 балів; виконання контрольної роботи № 2 – 15 балів; виконання контрольної роботи № 3 – 15 балів).

**Порядок проведення підсумкового контролю з навчальної дисципліни.** Підсумковий контроль знань та компетенції студентів з навчальної дисципліни здійснюється на підставі проведення екзамену в 3 семестрі. Метою проведення цього виду контролю є перевірка розуміння студентом програмного матеріалу в цілому, логіки та взаємозв'язків між окремими розділами дисципліни, здатності творчого використання накопичених знань, вміння формулювати своє ставлення до певної проблеми тощо. В умовах реалізації компетентного підходу залік оцінює рівень компетенцій студентів, що передбачено кваліфікаційними вимогами. Екзаменаційний білет включає співбесіду англійською мовою за усними темами, передбаченими програмою, лексико-граматичний тест з множинним вибором, письмовий переклад тематичних ситуацій з української мови на німецьку.

**РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЯКІ ОТРИМУЮТЬ СТУДЕНТИ, ТА ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ ТА УМІНЬ (НАЦІОНАЛЬНА ТА ECTS)**

Таблиця 2. – Розподіл балів для оцінювання успішності студента для іспиту

3 семестр

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Контрольна робота 1 | Поточний контроль | Іспит | Сума |
| Т4 | Т5 | Т6 |
| 20 | 15 | 15 | 15 | 35 | 100 |

Таблиця 3. – Шкала оцінювання знань та умінь: національна та ЕСТS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ЕСТS | Оцінка за національною шкалою |
| 90-100 | А | відмінно |
| 82-89 | В | добре |
| 75-81 | С |
| 64-74 | D | задовільно |
| 60-63 | Е |
| 35-59 | FХ | незадовільно з можливістю повторного складання |
| 0-34 | F | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

**РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА**

Базова література

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Кудіна О.,Феклістова Т. Німецька мова для початківців – В.: Нова книга, 2014 |
| 2 | Begegnungen A1 |
| 3 | Begegnungen A2 |
| 4 | Admoni W. Der deutsche Sprachbau 3 Aufl., JL: Просвещение, 1972.  |
| 5 | Flelbig G., Buscha J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1972.  |

Допоміжна література

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Німецька мова. Граматичний практикум. Перший рівеньБіда С. О. |
| 2 | Німецька мова. Граматичний практикум. Другий рівеньПанченко І. М. , Кононова О. Л. |
| 3 | Німецька без проблем! Базовий рівень Вальдемар Трамбач |
| 4 | Німецька без проблем! Середній рівень Вальдемар Трамбач |

**ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ В ІНТЕРНЕТІ**

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | <https://www.mein-deutschbuch.de/> |
| 2  | <https://www.Easy-online-german.com/> |
| 3 | <https://www.DW.com/> |
| 4 | <https://www.cornelsen.de/> |
| 5 | <http://www.deutschonline.at.ua/> |

**Структурно-логічна схема вивчення навчальної дисципліни**

Таблиця 4. – Перелік дисциплін

|  |  |
| --- | --- |
| Попередні дисципліни: | Наступні дисципліни: |
| Вступ до мовознавства | Теорія та практика перекладу |
| Вводно-фонетичний курс німецької мови | Переклад ділового мовлення (німецька мова) |
| Вступ до перекладознавства та історія перекладу |  |

**Провідний викладач:** викладач кафедри Таєм М.Д.**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

(посада, звання, ПІБ) (підпис)